

# 10 JAHRE | 2007-2016 HOCHZOLLER KULTURTAGE 30.9.-1.11.2016

www.hochzoller-kulturtage.de



## PROGRAMM

Die Hochzoller Kulturtage gehen in die 10. Runde – Grund genug, um ausgelassen zu feiern und vier Wochen lang ein umfangreiches, buntes und ansprechendes Programm aus dem Hut zu zaubern! **Konzerte, Lesungen, Vorträge, Theaterveranstaltungen, Comedy und Kabarett, Mitmachangebote und Begegnungsfeste** bieten ein abwechslungsreiches Kultur- und Freizeitangebot für alle Generationen.

Kultur vor der eigenen Haustür fördert Gemeinschaft, Austausch, Begegnung und Kommunikation zwischen Nachbarn und Anwohnern, nicht zuletzt auch mit den in unserem Stadtteil beheimateten Geflüchteten.

Damit kulturelle und soziale Teilhabe unabhängig vom Geldbeutel stattfinden kann, basiert der **Eintritt für alle Veranstaltungen auf Spendenbasis**. Der grundsätzlich freie Eintritt ist nur möglich dank zahlreicher Sponsoren, Förderer und Mitveranstalter.

**Gregor Lang** für die Vorbereitungsgruppe

**Förderer/Mitveranstalter:** Bürgertreff Hochzoll e.V. | Aktionsgemeinschaft Hochzoll e.V., Sudetendeutsche Landsmannschaft, Augsburg-Hochzoller Eisenbahnfreunde, Unser Land, Nanu e.V., Oeconomia Augustana e.V. | Rudolf-Diesel-Gymnasium und Werner-von-Siemens-Grundschule, Interessengemeinschaft Zwölf-Apostel Platz | SPD-Hochzoll und CSU-Hochzoll | Hochzoller Pfarrgemeinden Hl. Geist, Zwölf-Apostel, St. Matthäus und Auferstehungsgemeinde  
**Organisation und Hauptveranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

### Kontakt:

Hochzoller Kulturtage e.V.  
c/o Bürgertreff Hochzoll, Neuschwansteinstr. 23a, 86163 Augsburg  
Tel.: 0821/4555 750, Fax: 0821/4555 751  
E-Mail: vorstand@hochzoller-kulturtage.de

### Vorbereitungsteam Hochzoller Kulturtage 2016:

Gregor Lang, Dr. Pia Haerfing, Dr. Michael Friedrichs, Marika Weber, Helga Doßner, Eva Gastl, Barbara Leitner, Wolfgang Burckhardt

FR 30.09.2016 | 19 UHR

### ERÖFFNUNG DER 10. HOCHZOLLER KULTURTAGE

**AUFTAKTKONZERT „ACH, IN JENER NACHT DER LIEBE“**  
mit **Isabell Münsch** (Gesang) und **Geoffrey Abbott** (Klavier)

„Ach, in jener Nacht der Liebe“ ist ein inniges, romantisches, humorvolles manchmal provozierendes Programm. Songs von **Bert Brecht** stehen im Mittelpunkt und werden mit anrührenden Liedern von **Cole Porter**, **Errol Garner**, **Muse** oder **Adel** kontrastiert. Ein Abend voller leidenschaftlicher musikalischer Geschichten. (Foto | © G. Abbott)



**Ort:** Rudolf-Diesel-Gymnasium, Peterhofstraße 9  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

FR 30.09.2016 | 16 UHR (NUR BEI TROCKENER WITTERUNG)

### OPEN-AIR-KONZERT DER RDG CONCERT BAND

Unter Leitung von **Thomas Schneider** bietet das **Blasorchester des Rudolf-Diesel-Gymnasiums** ein buntes Konzertprogramm.

**Ort:** Zwölf-Apostel-Platz  
**Veranstalter:** Interessengemeinschaft Zwölf-Apostel-Platz

SO 02.10.2016 | 19 UHR

**TRIO ALLEGRETTO** – Das Trio Allegretto präsentiert Musik aus drei Epochen von Telemann über Mozart bis Piazzolla.

Die drei Interpreten aus Aichach und der Region traten bereits auf internationalen Bühnen auf und sind unter anderem bekannt durch die Veröffentlichungen elliptischer CDs. Mit **Wolfgang Kraemer** (Klavier), **Dorotheé Fröller** (Querflöte) und **Friderike Scheller** (Violoncello).

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

MO 03.10.2016 | 19 UHR

### „TRÖDELMARKT DER TRÄUME“ – MITTERNACHTSLIEDER UND LEISE BALLADEN VON MICHAEL ENDE

mit **Sarah Hieber** (Projektidee, Gesang, Erzählung), **Fred Brunner** (Komposition, Klavier, Hammond) und **Markus Halder** (Rhythmusinstrumente)

Mal lustig, mal seltsam, auch bitter und versöhnlich erzählen die Gedichte **Michael Endes** von tiefgreifenden menschlichen Erfahrungen und werden durch **Sarah Hieber** (Schauspielerin, Theater- und Tanzpädagogin) und **Fred Brunner** (Multifinstrumentalist, Komponist und musikalischer Leiter beim Theater Eukitea, Diedorf) zu klangvoller Poesie. (Foto | © Beatrice Schubert)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

DI 04.10.2016 | 19 UHR

### „DIE DUNKLEN SEITEN DER SCHOKOLADE“ – Vortrag mit Sylvia Hank, Bildungsreferentin der Werkstatt Solidarische Welt e.V.

Vor allem im Haupt-Anbaugebiet des Kakaos, der Elfenbeinküste, müssen Kinder für die begehrte Süßigkeit unter sklavenähnlichen Bedingungen arbeiten. Nur eine gerechtere Bezahlung der Kleinbauern und eine echte Entwicklungspartnerschaft könnten Abhilfe schaffen. Der **Vortrag informiert über den Fairen Handel sowie über Siegel und Standards**, die beim Einkaufen Orientierung bieten. Der **Eine-Welt-Laden Hochzoll Süd** bietet Kostproben fairer Schokoladen.

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V. und Werkstatt Solidarische Welt e.V.

DI 04.10.2016 | 15 UHR

### „KOMM, SING MIT!“ – Offenes Singen für Groß und Klein.

Wir singen neue und klassische Volkslieder, Kinderlieder und Lieder mit Bewegungen gemeinsam mit den Kindern der Kindertagesstätte. **Ein Angebot für alle, die Lust am Singen haben.**

**Ort:** Gemeindehaus Auferstehungskirche, Garmischer Straße 6  
**Veranstalter:** Auferstehungskirche Hochzoll Süd

DI 04.10.2016 | 19.30 UHR

**DIE BIBEL IN KUNST UND MUSIK:  
RAUFBOLO UND/ODER HELD? – SIMSON**  
mit **Christine Faist**, Musikwissenschaftlerin und **Pfr. Benjamin Lorenz**  
Weitere Termine ebenfalls um 19.30 Uhr im Gemeindehaus:

- 10.10. RICHTEN UND GERICHTET  
WERDEN – JEFTAH
- 18.10. SUCHEN UND FINDEN –  
DER VERLORENE SOHN UND  
SEIN BARMHERZIGER VATER
- 24.10. WAS FÜR EIN MENSCH –  
CHRISTUS



An den **Themenabenden** entdecken und erkunden wir gemeinsam, welche Schätze die Bibel aufweist und wie Menschen im Laufe der Geschichte sie kreativ und kunstvoll dargestellt haben. (Foto | Privat)

**Ort:** Gemeindehaus der Auferstehungskirche, Garmischer Straße 6  
**Veranstalter:** Auferstehungskirche Hochzoll Süd in Koop. mit Hochzoller Kulturtage e.V.

DO 06.10.2016 | 16 UHR

### NATURHEILMITTEL: VITALITÄT UND REGENERATION DURCH ABLEITEN VON SCHADSTOFFEN

Vortrag mit **Cornelia Wollenschläger** (Heilpraktikerin)

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Bürgertreff Hochzoll e.V.

SA 08.10.2016 | 13-17 UHR

### SKATEMOBIL-AKTION DES BAYERISCHEN LANDES- SPORTVERBAND E.V. – Ausprobieren und Mitmachen

Das Skatemobil macht Station in Hochzoll Süd! Das Skatemobil bietet eine ideale Möglichkeit, unter Anleitung von erfahrenen Skatern und frei von Leistungsdruck, das Skaten in all seinen Facetten zu erleben. **Mitmachen dürfen alle von 6 bis 18 Jahren**. Protektoren und Helme werden gestellt! (Foto | © Dieter Hegner)



**Ort:** Zwölf-Apostel-Platz  
**Veranstalter:** SJR Streetwork-Ost

SA 08.10.2016 | 19 UHR

### 10 JAHRE HOCHZOLLER KULTURTAGE JUBILÄUMSKONZERT UND FEST

#### JUBILÄUMSKONZERT mit

**Hannah Borchert** (Gitarre und Gesang)

Hannah Borchert wurde **2013 als Nachwuchskünstlerin** von den Hochzoller Kulturtagen ausgezeichnet.

#### 10 JAHRE HOCHZOLLER KULTURTAGE

In Interviews, mit einer Diashow und zu herbstlichen Gaumenfreuden schauen wir zurück auf **10 Jahre Hochzoller Kulturtage** – und wagen den Blick nach vorne. **Moderation:** Dr. Michael Friedrichs

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

SO 09.10.2016 | 11-15 UHR

### „WIR SIND VIELE“ – Internationales Café Musik, Tanz, Comedy, Fingerfood und Kuchen

Ein fröhliches Begegnungsfest mit syrischen und afghanischen Familien aus Hochzoll und Friedberg-West.

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Helferkreise Friedberg-West und Hochzoll unter Leitung von Walter Bollinger und Herbert Niedermirtl in Koop. mit Hochzoller Kulturtage e.V.

SO 09.10.2016 | 14-18 UHR

### TAG DER OFFENEN ATELIERES

mit Künstlerinnen und Künstlern aus Hochzoll und der Kulturfabrik  
Nähere Informationen ab Oktober unter [www.buergertreff-hochzoll.de](http://www.buergertreff-hochzoll.de)

**Ort:** Ateliers in Hochzoll und in der Kulturfabrik, Bergmühlstraße 34  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtage e.V.

SO 09.10.2016 | 18 UHR

**„MADRIGALE UND MEHR“** – mit dem Chöresemble „Cumulus Vocalis“. Instrumentalmusik von **Joachim Holzhauser** (Gitarre) und **Peter Schuster** (Flöte) unter Leitung von **Peter Schuster**. Chormusik aus verschiedenen Jahrhunderten und unterschiedlichen Stilrichtungen.

Seit fast zwanzig Jahren legen die Sängerinnen und Sänger des Chores „Cumulus Vocalis“ großen Wert auf die Vielfalt ihres Repertoires. So werden an diesem Abend italienische Madrigale und afrikanische Lieder genauso zu hören sein wie zeitgenössische Kompositionen, deutsche Volkslieder und vieles mehr. Umrahmt wird der Abend mit Instrumentalmusik von **Joachim Holzhauser** und **Peter Schuster**. (Foto | © Peter Schuster)



**Ort:** Kirche St. Matthäus  
**Veranstalter:** Pfarrei St. Matthäus in Koop. mit Hochzoller Kulturtage e.V.

MI 12.10.2016 | 19 UHR

### TEXTE VON ERICH KÄSTNER

Epische Lesung mit **Stefan Quarg**, **Birgit Geppert**, **Wolfgang Tanzer**, **Claudia Jansen**

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** SPD Augsburg-Hochzoll



Der Eintritt zu allen 33 Veranstaltungen ist frei!  
Deshalb sind Spenden sehr willkommen!

**DO 13.10.2016 | 19 UHR**

**DER LECH UND SEINE RENATURIERUNG (LICCA LIBER)**

Vortrag mit **Eberhard Pfeuffer**

Eberhard Pfeuffer – Ehrenvorsitzender des Naturwissenschaftlichen Vereins Schwaben – hat die einzigartige Lechlandschaft bereits in zahlreichen Publikationen dargestellt. Herr Pfeuffer erläutert, warum ein freier Lech so wichtig ist und wie weit die Planungen gediehen sind. (Foto | © Eberhard Pfeuffer)

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.



**SO 23.10.2016 | 11 UHR**

**JOACHIM RINGELNATZ: „HUMOR IST DER KNOPF, DER VERHINDERT, DASS EINEM DER KRAGEN PLATZT.“**

Satirische Lesung mit **Jörg Stuftmann**; am Bass: **Christian Stock**

Der Schauspieler, Künstler und Synchronsprecher **Jörg Stuftmann** führt durch Leben und Werk von **Joachim Ringelnatz** (1883–1934). Dabei wird er vom Augsburger Bassisten **Christian Stock** begleitet. (Foto | © Gregor Lang)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**FR 14.10.2016 | 19 UHR**

**„EIN HIMMEL VOLLER GEIGEN“ – MÄRCHEN UND MELODIEN ÜBER DIE LIEBE** mit **Brigitte Bollinger** (Märchen) und **Sandro Roy** (Violine, Werke von J. S. Bach in Jazzbearbeitung und eigene Kompositionen)

Der **Augsburger Geigen-Virtuose** spielt jazzig bearbeiteten Bach und eigene Stücke, **Brigitte Bollinger** liest ausgewählte Märchen zum Thema Liebe. (Fotos | links © Christiane Dölzer, rechts © Christian Hartmann)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**FR 14.10.2016 | 15 UHR**

**„WASSER AUS GLÜHENDEM STEIN“**

Vortrag mit **Hans Schotte**

Der **Autor und Regisseur von Dokumentarfilmen** zeigt und erklärt seinen Kurzfilm über eine Oase im Norden Kenias. Dabei geht es auch um die Lebensgemeinschaft der Nomaden im Umfeld der Quelle und um die elementare, fast religiöse Bedeutung von Wasser für die Menschen.

**Ort:** Gemeindehaus der Auferstehungskirche, Garmischer Straße 6  
**Veranstalter:** Seniorenkreis Auferstehungsgemeinde

**SA 15.10.2016 | 19 UHR**

**„HOCHZOLLER OPEN MIX SHOW“ – Comedy, Musik und Zaubertrick mit **Dellev Winterberg**, **Matthias Matuschik**, **Kabarett „Die Puderdose“**, **Fabio Esposito** und **Rüdiger Frank****

Der **Entertainer David Winterberg** bringt mit seinen hochkarätigen Kollegen bestes Unterhaltungsprogramm auf die Hochzoller Bühne. Lachen und staunen Sie mit! (Foto | © David Winterberg)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Aktionsgemeinschaft Hochzoll e.V.

**SO 16.10.2016 | 14.30 UHR**

**„DAS HERZ HOCHZOLLS“ – Kirchen, Schulen, Feuerwehrhaus, Friedberger Straße**

Dritte Führung zur Geschichte Hochzolls mit **Alfred Hausmann** und **Gregor Lang**. (Foto | © Johann Herrles Fotoalbum)



**Treffpunkt:** Kirche St. Matthäus, Friedberger Straße 148  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**SO 16.10.2016 | 19 UHR**

**„LIEDER, DIE VON DER LIEBE ERZÄHLEN“ –**

mit **Gerlinde Sämann** (Gesang) und **Stephanie Knauer** (Klavier)

Die beiden Ausnahme-Künstlerinnen bieten Liebeslieder aus fünfhundert Jahren Musikgeschichte – virtuos, zärtlich, leidenschaftlich. (Fotos | links: © Christina Bleier, rechts: © Severin Schweiger)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**FR 21.10.2016 | 19 UHR**

**„SWINGIN GUITARS ORCHESTRA“ –**

mit **Buddy Brudzinski** (gitl), **Thomas Pluff** (gitl), **Bablist Köppendörfer** (gitl), **Konstanze Maier** (viol), **Subsonic Coco** (bass), **Werner Gröbner** (perc), **Ralf Peters** (akk), **Reinhold Bauer** (klar, sax), **Andrea Halder** (voc)

Der **Augsburger Lokalmatador Buddy Brudzinski** spielt mit seinem **Ensemble der Musikwerkstatt Augsburg e.V.** Gypsy Jazz, jiddische und osteuropäische Traditionals, Latin und Weltmusik: swingende Evergreens der 30er Jahre. (Foto | © Swingin Guitars Orchestra)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**FR 21.10.2016 | 20 UHR**

**A-CAPPELLA KONZERT mit dem Vokalensemble Chorfeo unter Leitung von Moritz Hopmann**

Das Vokalensemble nimmt sein Publikum mit auf eine abwechslungsreiche Hörreise quer durch alle Stilrichtungen.

**Ort:** Werner-von-Siemens Grundschule, Neuschwansteinstraße 23  
**Veranstalter:** Werner-von-Siemens Grundschule

**SA 22.10.2016 | 19 UHR**

**„SCHEINZEIT – ALLES DREHT SICH UM DAS GELD“.** Kabarett mit **Gregor Schäfer** mit Infostand „Forum Fließendes Geld“

Der **Augsburger Kabarettist Gregor Schäfer** blickt kritisch und sehr witzig auf die Welt des Geldes. In seinem abendfüllenden Soloprogramm stellt er unter anderem die Frage: Gibt es heute überhaupt noch einen geldfreien Raum? Und wenn ja, wie viel kostet dieser? (Foto | © Gregor Schäfer)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V. in Koop. mit Oeconomia Augustana e.V.

**DI 25.10.2016 | 10 UHR**

**„DER PFLAUMENBAUM“ – BERT BRECHT FÜR KINDER**

mit **Karla Andrä** (Schauspiel) und **Josef Holzhauser** (Gitarre)

Mit einer kindgerechten Poesieauswahl führen **Karla Andrä** und **Josef Holzhauser** durch das Kinder-Werk **Bertolt Brechts**. Witzige Lehrgedichte, lustige Wortspiele, schlaue Verse und nachdenkliche Texte haben sie für ihr Programm zusammengestellt und mit großem Gespür für heutige Kinderherzen vertont. (Foto | © Faksheater)



**Ort:** Werner-von-Siemens Grundschule, Neuschwansteinstr. 23  
**Veranstalter:** Werner-von-Siemens Grundschule u. Hochzoller Kulturtag e.V.

**DO 27.10.2016 | 19.30 UHR**

**DER HOCHZOLLER BAHNHOF UND SEINE UMGEBUNG IM WANDEL DER ZEIT**

**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Augsburg-Hochzoller Eisenbahnfreunde e.V. und Hochzoller Kulturtag e.V. (Foto | © Herbert Baumgärtner)



**FR 28.10.2016 | 19 UHR**

**NACH 42 JAHREN: HEITERES UND ERSPRIESSLICHES AUS DEM LEBEN EINES „PARLAMENTS-OLDIES“** mit **Staatsminister a.D. Dr. Thomas Goppel, MdL**

Die musikalische Umräumung am Klavier bieten drei Schülerinnen der **Musikschule Mozartstadt Augsburg**: **Theresa König**, **Julia Menacher** und **Katharina Sauro**. (Foto | © Thomas Goppel)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** CSU Hochzoll

**SA 29.10.2016 | 13–17 UHR**

**CYANOTYP-WORKSHOP**

Einführungskurs in das Blaudruckverfahren mit **Ralf Bräutigam**, Dokumentarfilmer und Kulturpädagogie mit Schwerpunkt Fotografie. (Foto | © Frabauke Fotografie)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**SA 29.10.2016 | 19 UHR**

**„MUSIQUE IN ASPIK“ – ALTE LIEDER UND POESIE**

mit **Petra Kühner** (Gesang, Flöten, Ukulele...) und **Markus Wangler** (Gitarre, Akkordeon, Cajon, Loopbox und Leitung)

Das „**Volksweltmusiklyrikduo**“ interpretiert alte deutsche Volkslieder originell und mitreißend und lässt so die alten Lieder und ihre Geschichten in überraschend neuem Licht erscheinen. Nicht nur für eingefleischte Volkslied-Liebhaber! (Foto | © Musique In Asplik)



**Ort:** Bürgertreff Hochzoll/Holzerbau, Neuschwansteinstraße 23a  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

**DI 01.11.2016 | 19 UHR**

**ABSCHLUSSKONZERT DER „HOCHZOLLER KULTURTAGE 2016“**

**KONZERT mit Isabell Münsch (Gesang), Theresa Steinbach (Harfe) und Christian Segmehl (Saxophon)**

Drei hervorragende MusikerInnen zaubern mit Gesang, Harfe und Saxophon, Monochord, Klangschalen und E-Soundteppichen einen besinnlich-mystischen Abend. Das Konzert beinhaltet Stücke von **Hildegard von Bingen**, **R. Schumann**, **Bellini** und **Mozart** wie auch moderne Improvisationen - thematisch passend zu Allerheiligen und Allerseelen. (Fotos | links: © Isabell Münsch, mitte: © Theresa Steinbach, rechts: © Christian Segmehl)

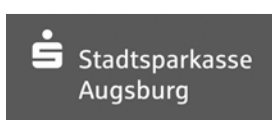


**Ort:** Kirche Zwölf-Apostel, Zwölf-Apostel-Platz 1  
**Veranstalter:** Hochzoller Kulturtag e.V.

Änderungen vorbehalten. Weitere Infos unter [www.hochzoller-kulturtage.de](http://www.hochzoller-kulturtage.de)

**GRATIS** Der Eintritt zu allen 33 Veranstaltungen ist frei! Deshalb sind Spenden sehr willkommen!

Förderer und Sponsoren:



[www.hochzoller-kulturtage.de](http://www.hochzoller-kulturtage.de)